2010 Census: It's About Us
家族版

It's about us
2010 CENSUS IN SCHOOLS

ご家族の皆様へ

皆様が暮らす町の人口はどのくらいあるのか知りたいと思ったことはありませんか？今がその時です！

国籍や市民権そして人種や年齢また性別に関係なく、米国内で生活する人々の数を10年ごとに数えることが憲法で制定されています。そのように人口を集計することを国勢調査といい、2010年の春に再びそれが実施されます。

あなたのコミュニティーに所在する会社や市民団体そして地方自治体や州政府、連邦政府は、コミュニティーセンターや学校、病院をどこに建設するかなどを決定する際に今回の国勢調査で集計したデータを使います。そのためにも、あなたの参加がとても大切です。

2010年国勢調査の質問事項は少なくわずか10分ほどで完了することができ、回答者の個人情報は徹底的に厳守されます。2010年3月に国勢調査票が郵送されますので調査票に答えて送り返すことをお忘れにならないでください。

敬具

Robert M. Groves

Robert M. Groves
米国国勢調査局
ディレクター

対象者

世帯内での対象者:

- 乳児・小児、養育児、ルームメイト
- 他に住む場所がなく、あなたの家で暮らしている人
- 他で暮らす場所があっても、大方あなたの家で暮らしている人

各世帯での非対象者

- 大方別の場所で暮らしたり滞在している人
- 大学や寄宿学校に通う間、自宅から離れて暮らしている学生や生徒
- 軍に在役していて別の場所に住んでいる人

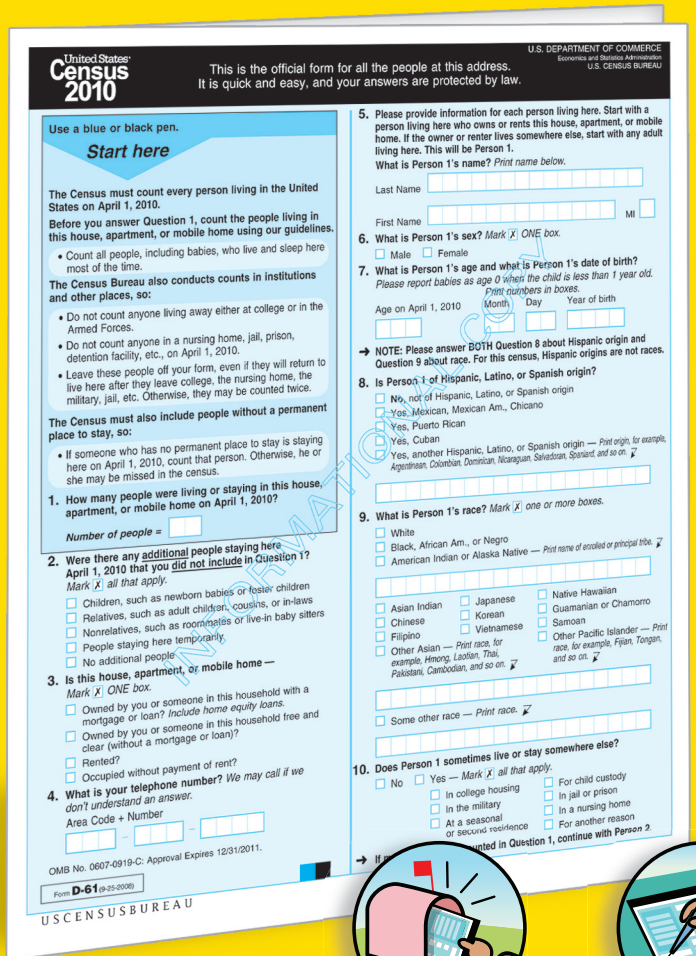
詳しくはホームページ **www.census.gov**をご覧下さい！

United States Census 2010
米国国勢調査
私たちの協力から始まります

SCHOLASTIC

SCHOLASTIC and associated logos are trademarks and/or registered trademarks of Scholastic Inc. All rights reserved. 0-545-14243-1

2010年国勢調査の仕組みを家族全員で理解できるように、このページを冷蔵庫のドアに貼ってください。


United States Census 2010

This is the official form for all the people at this address.
It is quick and easy, and your answers are protected by law.

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU

Use a blue or black pen.

Start here

The Census must count every person living in the United States on April 1, 2010.

Before you answer Question 1, count the people living in this house, apartment, or mobile home using our guidelines.

- Count all people, including babies, who live and sleep here most of the time.

The Census Bureau also conducts counts in institutions and other places, so:

- Do not count anyone living away either at college or in the Armed Forces.
- Do not count anyone in a nursing home, jail, prison, detention facility, etc., on April 1, 2010.
- Leave these people off your form, even if they will return to live here after they leave college, the nursing home, the military, jail, etc. Otherwise, they may be counted twice.

The Census must also include people without a permanent place to stay, so:

- If someone who has no permanent place to stay is staying here on April 1, 2010, count that person. Otherwise, he or she may be missed in the census.

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2010?
Number of people =

2. Were there any additional people staying here April 1, 2010 that you did not include in Question 1? Mark X all that apply.
☐ Children, such as newborn babies or foster children
☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in baby sitters
☐ People staying here temporarily
☐ No additional people

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark X ONE box.
☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? Include home equity loans.
☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
☐ Rented?
☐ Occupied without payment of rent?

4. What is your telephone number? We may call if we don't understand an answer.
Area Code + Number

OMB No. 0607-0919-C: Approval Expires 12/31/2011.

Form D-61 (9-25-2008)

USCENSUSBUREAU

5. Please provide information for each person living here. Start with a person living here who owns or rents this house, apartment, or mobile home. If the owner or renter lives somewhere else, start with any adult living here. This will be Person 1.
What is Person 1's name? Print name below.
Last Name
First Name MI

6. What is Person 1's sex? Mark X ONE box.
☐ Male ☐ Female

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? Please report babies as age 0 when the child is less than 1 year old. Print numbers in boxes.
Age on April 1, 2010 Month Day Year of birth

→ NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?
☐ No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
☐ Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
☐ Yes, Puerto Rican
☐ Yes, Cuban
☐ Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin — Print origin, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on.

9. What is Person 1's race? Mark X one or more boxes.
☐ White
☐ Black, African Am., or Negro
☐ American Indian or Alaska Native — Print name of enrolled or principal tribe.
☐ Asian Indian ☐ Japanese ☐ Native Hawaiian
☐ Chinese ☐ Korean ☐ Guamanian or Chamorro
☐ Filipino ☐ Vietnamese ☐ Samoan
☐ Other Asian — Print race, for example, Hmong, Laotian, Thai, Pakistani, Cambodian, and so on. ☐ Other Pacific Islander — Print race, for example, Fijian, Tongan, and so on.
☐ Some other race — Print race.

10. Does Person 1 sometimes live or stay somewhere else?
☐ No ☐ Yes — Mark X all that apply.
☐ In college housing ☐ For child custody
☐ In the military ☐ In jail or prison
☐ At a seasonal or second residence ☐ In a nursing home
☐ For another reason

→ If [illegible] counted in Question 1, continue with Person 2.

3月に国勢調査票があなたの住居に届きます。

あなたの世帯が集計に入るように調査票に答え、忘れずに必ず返送しましょう。

受理

記入

返送

2010年国勢調査について

2010年国勢調査票には簡単な質問が10問のみですので、わずか10分ほどで完了することができます。あなたの家庭の国勢調査票は次の2つのうちいずれかの方法で収集されます：

a) 国勢調査票があなたの家に送られます。国勢調査票は2010年3月に届き、返送しやすいように送料支払い済みの返信用封筒が同封されています。

b) 守秘を法律にて義務付けられた国勢調査員が戸別訪問します。国勢調査票を郵便で返送しなかった世帯には、国勢調査員（正式の身分証明書を提示します）が直接訪問し、回答を収集します。

詳しくはホームページ
www.census.govをご覧ください

2010年国勢調査に関するよくある質問

1. **家族の一員として数えられるのは？** 全員です！国籍や市民権、人種そして年齢や性別に関わらず子 供、乳児から成人まで、一 世帯の住人全員が対象になります。

2. **個人情報はどのように保護されますか？** 国勢調査員が個人および機密情報を漏らすことは禁固刑の重罪、連邦犯罪になります。個人情報は統計目的にのみ収集され72年間封印されます。

3. **国勢調査の質問に回答することでトラブルになることはありますか？** いいえ、国勢調査は個人情報を完全に厳守しますので、IRSやいかなる移民管理局やFBIなどの政府機関と収集した個人情報を共有することは絶対にありません。国勢調査データを共有することは国に対する連邦犯罪です。